

Anotace:

45 let poté – Kdo by chtěl v České republice pochopit, proč je v Rakousku atomová energie stále jednoznačně odmítána, má jen málo možností, jak přijít této záhadě na kloub. Český překlad knihy, iniciovaný **spolkem Slunce a Svoboda**, zprostředkovává zájemcům možnost seznámit se s tehdy vedenou debatou, a to 30 let po tzv. zwentendorfském referendu, konaném 5. listopadu 1978.

Poprvé nabízí české veřejnosti hluboký pohled do rakouské duše a umožňuje ji rozumět alespoň těm, kteří to chtějí. Nejde ani tak o jaderné elektrárny, jako spíše o demokracii a otázku, zda má veřejnost vůbec právo do toho mluvit.

Zde se debata podobá diskuzi v České republice, týkající se otázky, zda by obce měly mít právo vyjádřit se k záměru, zda se v jejich oblasti má či nemá zřizovat například úložiště jaderného odpadu.

Oproti německojazyčnému originálu je česká verze knihy bez fotografií, zato s několika doplňujícími texty, které se pokoušejí navazovat na současné problémy a zároveň si kladou otázku, zda koncept tzv. jaderného státu („Atomstaat“), jak jej před desítkami let formuloval Robert Jungk, není v době COVID a umělé inteligence stále aktuální.

Jsou demokracie a některé formy technologií slučitelné? Není jaderná energie méně technickou a více etickou otázkou?

Každý, kdo se těchto hledisek nebojí a hledá inspiraci, jak kritická občanská společnost během krátké doby

Annotation:

45 Jahre danach – Wer in Tschechien verstehen möchte, warum in Österreich die Atomkraft nach wie vor klar abgelehnt wird, hat wenige Möglichkeiten, diesem Rätsel auf die Spur zu kommen. Die vom **Verein Sonne und Freiheit (Slunce a Svoboda)** veranlasste Übersetzung ins Tschechische eines Buches, das 30 Jahre nach der sogenannten Zwentendorf-Volksabstimmung am 5.11.1978 die damalige Debatte zusammenfasste, bietet nun, 45 Jahre danach, erstmals auch tschechischem Publikum einen tiefen Blick in die österreichische Seele, der dieses Verstehen zumindest jenen, die verstehen wollen, ermöglicht. Es geht dabei weniger um Atomkraftwerke, als um Demokratie und die Frage, ob „das Volk“ dabei ein Recht hat, überhaupt mitreden zu dürfen.

Hier deckt sich die Debatte mit jener in Tschechien, die sich um die Frage dreht, ob die lokalen Gemeinden im Lande ein Recht haben sollen, dabei mitreden zu dürfen, ob in ihrem Umfeld z.B. ein Atom Mülllager entstehen soll, oder nicht.

Die tschechische Version des Buches ist im Gegensatz zum deutschsprachigen Original ohne Fotos, dafür aber mit einigen Zusatztexten, die den Bogen bis ins Heute zu spannen versuchen, und auch fragt, ob das Konzept des sogenannten Atomstaates, wie Robert Jungk es vor Jahrzehnten formuliert hat, in Zeiten von COVID und künstlicher Intelligenz nicht immer noch aktuell ist.

Sind Demokratie und gewisse Formen von Technik kompatibel? Ist die Atomkraft nicht weniger eine technische, als viel mehr eine ethische Frage?

Wer keine Angst vor diesen Aspekten hat und Inspirationen sucht, wie eine kritische Zivilgesellschaft innerhalb kurzer Zeit ein Land

demokratizovala zemi proti vůli vlastní vlády v historicky unikátním procesu, by v této knize mohl najít to, co hledá (nikdy předtím a nikdy potom se občané z vlastní iniciativy a napříč všemi ideologickými postoji nespojili proti vůli vládnoucích.

Tím vlastně vytvořili celorakouskou identitu zdola, něco, co do té doby existovalo pouze na úrovni jednotlivých spolkových zemí nebo regionů).

Knihla není k dostání v knihkupectvích a vyšla v omezeném číslovaném nákladu jako pracovní verze. Je možno si ji opatřit nebo dlouhodobě zapůjčit na vyžádání u Edvarda [Sequense \(edvard.sequens@calla.cz\)](mailto:edvard.sequens@calla.cz) nebo Bernharda Riepla (b.riepl@eduhi.at). Na těchto adresách je také možno si vyžádat knihu „Atomový stát“ od Roberta Jungka.

gegen den Willen der eigenen Regierung in einem historisch eigentlich einzigartigen Prozess demokratisiert hat, könnte in diesem Buch fündig werden (nie zuvor und auch seither nicht schlossen sich Bürgerinnen und Bürger von unten und quer durch alle weltanschaulichen Positionen gegen den Willen der Herrschenden zusammen und schufen dadurch eigentlich eine gesamtösterreichische Identität von unten, etwas, was bis dahin maximal auf der Ebene einzelner Bundesländer oder Regionen existiert hatte).

Das Buch ist nicht im Buchhandel erhältlich und wurde in limitierter, nummerierter Auflage als Arbeitsversion herausgegeben. Erhältlich bzw. langfristig zu leihen auf Anfrage bei Edvard Sequens (edvard.sequens@calla.cz) oder Bernhard Riepl (b.riepl@eduhi.at), wo Sie auch das Buch „Atomstaat“ von Robert Jungk bekommen können.